

Szerkesztőségi Iroda:

Nagy-Beoskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Leitz Fer. Pál könyvnyomdája Nagybeoskerek, Zápolya-utca 1. hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felirataik intézendők.

Telefon 21. szám.

Nagybeoskerek, 1900.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájjer Lajos.

XXIX évfolyam. 8. szám.

Hírlevél árak:

Egész évre ———— 24 kor.  
Félévre ———— 12 „  
Negyedévre ———— 6 „  
Egy hóra ———— 3 „

— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el. Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével mindennap délután 5 órakor.

Csütörtök, január 11.

## A béke politikája.

Budapest, január 10.

(P. C.) Sok baj, kimondhatatlan nyomor volt sorsa azoknak a népeknek, melyeknek Macchiavelli tanításaitól ihletett fejedelmei a belső izgatottság türethetetlen feszültségét külföldön kezdett akciók által akarták levezetni. A történet-filozóf hajlandó lenne ebben az eltévelyedésben ugyanazt a babonát konstatálni, minőt a medikus világ néhai chirurgusai és fizikusai a múlt század első felében a piócákkal és köpölyözéssel üzték.

Ausztria-Magyarországnak megvan az a szerencséje, hogy ellenkező politikát folytathat; egyrészt a németek és szlávok tulzott küzdelme az osztrák hegemoniáért, másrészt a magyar állam megerősödése és közgazdasági törekvései kétszeresen szükségessé teszik, hogy a megnyugtató, az ellentétek kiegyenlítése és a komoly munka folyamata ne zavartassék oly komplikációk által, melyek erkölcsi és fizikai erőnk nagy részét a monarchia magas céljaitól elterelnék. Európa közepén már földrajzi fekvésünk is megadja az egyedül helyes módját annak, hogy mint alakítsuk viszonyunkat hasznosan és áldásosan számos szomszédainkhoz, köztük két világbirodalomhoz: csak a zavartalan béke az, mely minden cselekvésünkben kifejezésre kell, hogy jusson. És ha az extenzív vonásnak a külügyekben sok csábító sajtásága lenne is és tagadni nem lehet, hogy a diplomácia és a belső politika kölcsönös hatása a mérleget néha az előbbi javára betolyósolja, békepolitikánkban annál nagyobb megnyugvást találunk, minthogy Ausztria-Magyarország e politika mellett nemcsak saját érdekét a legjobban megóvja, hanem mint a középeurópai béke legbiztosabb s legszilárdabb támasza is, főleg a hármasszövetség kötése és ápolása által, rendkívül értékes szolgáltatásokat teljesít, melyeket az

összes államok leplezetlen örömmel szívesen elismernek.

A béke politikája be is vált tökéletesen az utolsó évtizedek egész folyamata alatt s mi sem bizonyítja világosabban annak helyességét, mint az a körülmény, hogy monarchiánk prestige-e a belső zavarok s az oly gyakran fenyegető alkotmánystrike-ok dacára nemcsak nem csökkent az európai koncertben, hanem szemmel láthatólag növekszik.

A történelmi tradíciók, melyek a nemzetek nézetmódjában erős gyökereket vernek, itt szintén hozzájárulhattak, mivel rendkívül konzervatívek szoktak maradni, hogy királyunk tisztelt személyében a békepolitika előkelő támaszát látja a világ; ámde ez a legkevésbé sem kisebbíti az érdemeit annak az államférfiúnak, kinek kezeire van bízva külügyeink sorsa.

Gróf Goluchowsky Agener azokhoz a szellemekhez tartozik, kiknek működése z jltalan, feltűnés nélkül, majdnem észrevétlenül gyakorolja áldásdus befolyását, valamint külügyi politikánk látszólagos eseménytelensége is diplomáciánk kitűnő funkcionálását mutatja. Az egészségnek körül nem irható érzéséhez hasonló érzélem ez, mely jellemzi szövetségeseinkhez és a világrész többi államaihoz való vonatkozásainkat; loyálisan és nyíltan állunk szemben a nemzetközi problémákkal s érdekeinket annál könnyebben megóvhatjuk, minthogy azok szövetségeseink és barátaink érdekeivel azonosak.

Magyarországnak e béke-politikában még speciálisabb szempontjai vannak; hazánk nemzeti és gazdasági aspirációi szinte utalva vannak e politikára, hogy érvényre juthassanak. Abban a kellemes helyzetben vagyunk tehát, hogy a hivatalos politikát és a közvéleményt a külügyekre vonatkozólag zavartalan harmóniában láthatjuk; amint publicistikánk atyamestere is, dr. Falk Miksa előadó a külügyi bizottság jelenlétében, egy szellemmel és mély-

séggel teljes essayben, különösen hangsúlyozza, hogy a külügyminiszter következetesen, céltudatosan és erélyesen képviseli a monarchia tekintélyét és érdekeit s ehhez képest a magyar delegáció feltételül helyesli e politika vezérgondolatát s gyakorlati keresztülvitelét s legmelegebb elismerését fejezi ki gróf Goluchowsky külügyeink ép oly ügyes, mint méltóságos és sikeres vezetéséért.

Dr. Falk Miksa államirata gróf Goluchowsky politikájának s monarchiánk nemzetközi viszonyainak ép ugy hű tükré, valamint annak a szubjektív méltánylásnak, melylyel e politika a magyar nemzetnél egyértelműleg találkozik.

## HIREK.

Tájékoztató.

Január 11. A 29 gyalogezred zenekarának hangversenye a kaszinóban.

Január 13. Pénzügyi tisztviselők társas estélye.

Január 20. Táncestély a kaszinóban.

Január 25. Kubelik Ján hangversenye a színházban.

Február 1. Zártkörű jelmeztély a kaszinóban.

Február 3. Nyomdászok bálja a kaszinóban.

Febr. 10. A „Polgári Dalárda“ estélye Marcoianál.

„ 11. „ „ „ Koválnál.

„ 12. „ „ „ Rózsánál.

Február 27. Kerékpár-egylet vig estélye.

A gőzfürdő mindennap reggeli 6 órától délig az urak részére nyitva van; hűgök részére kedden és pénteken d. u. 5<sup>1</sup>/<sub>2</sub> óráig; ugyanazon napokon 6-tól 8-ig este urak részére is. A kád-fürdő egész nap este 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> óráig nyitva marad.

HÓ.

Ringva, lengve nagy pihékben,  
Álmodozva, lágy fehéren  
Nyarat és őszt eltakarva  
A mezőkre, az avarra,  
Az erdőkre, pusztaságra,  
Mint a felejtésnek árnya;  
A szivemben . . . Fönn a légben  
Halk zenével, lágy tehéren . . .  
Tompán . . . Szinte hallható —  
Hull a hó.

## A „TORONTÁL“ tárcája.

Mikor az éjjel . . .

Mikor az éjjel szárnyait kibontva,  
Lassan terül szét mindenek felett,  
Sajgó szívemnek fájó sóhajával  
Regad feléd a bus emlékezet;  
A messzeségben révedezve látom  
Ködbe omolni minden vágyamat,  
S ugy érzem, hogy a nagy világ keserve  
— Megannyi átok — én reám szakad.

Egy ábrándom vo't: szentséges, hatalmas,  
A szivemet ugy ejtette rabul,  
S körülövezte csábos ragyogással,  
Melyből a lélek sosem szabadul;  
Oltárt emeltem képedből magamnak,  
Rajta szerelmem volt az áldozat,  
S bár porba hullt a bálvány réges-régen,  
Lásd, én azért még most is áldalak.

Sz. Szigóthy Vilmos.

## A király népünk dalaiban.

Irtá: Liptai Károly.

Nincs a dalnál szebb, fenségesebb, Isten lényéhez közelebb álló emberi alkotás. A dal fenségesebb az imádságnál, mert olyan szabad, olyan független, mint a gondolat, amely ott is szabadon csapong, ahol a gondolkodó ember maga elvész holmi élely hiánya miatt. Nem azt a dalt érttem, amelyet ütemről ütemre, hangjegytől hangjegyre, verejtékezve gyárt a kenyérkereső mű ihlet, hanem a népdalt, amelynek

szerezője nem egy ember, hanem a nép. Ott születik ez a dal, ahol a délibáb, onnan röppen fel, ahol a kalásztenger hullámszik, ahol muskátli nyílik a téher tanyaház apró ablakaiban, ahol a gémeskut meredező nyakkal bámul át egyik határból a másikba . . .

Ez a dal a legbüszkébb, legszentebb terméke az érző emberi léleknek. Rajta csillog a hamisítatlan érzések harmatja, lüktetve lüktet benne az igazi szabadság, amelynek nem írott papíros a kottája, hanem a nagy mindenség.

Efféle dalba nem kerül hamis hang. Szövegében aranyért sem találás udvarlást az élet bohóckodásával szemben; efféle dalban nem találás egyebet zengő igazságnál. Csak az kerülhet hát bele az efféle dalokba, akit a nép parancs nélkül, igaz szeretetből, rajongásból a szívébe zárt. Ott a szívében melengeti ezt a délibábok hősét sokáig, igen sokáig, amig egyszer csak megszületik itt vagy ott egy dal arról vagy arról, akit félistenként szeret a dalos nép, a legszuverénebb nép, amelyre sem azt nem lehet ráparancsolni, hogy: ezt dalold! sem azt, hogy: ezt ne dalold!

Királyunk: I. Ferenc József benne van a magyar népdalköltészetben. Igazabban és fényesebben van benne az ő alakja a nép dalaiban, mint ahogy valaha is képes lesz a történetíró-mester visszaadni. Ha a szivárványba mártaná a tollát Momen, Cantu Caesar és a többiek, hogy jellemzettség dolgában fényesebb, hivebb képét adják ennek, vagy amannak a nemzet uralkodójának: messze tulszárnyalná ezt a szivárványos történeti jellemzést egy rövid, sokszor darabos nyelvű „paraszt nótá“, amely a haute crême szabályai szerint talán nem is parquette-képes, a zenei ellenpontozat tanai szerint

botrányos, de öserejű érzések halmozata. Rafael színei a hanghullámokban és egy Tacitus tömörsége fésületlen verssoraiiban.

De minek is ezt bővebben bizonyítani. Mátyást, az igazságost, jobban ismerjük a korabeli népdalokból, mint ahogy a történelemből megismerhetnők. Elmond a történelem róla mindent és pedig sokkalta bővebben, szögazdagabban, mint a népdalköltészet, de a nagy király reliefje teljes azokban a dalokban a történelem nélkül is, míg a történelem csak szintelen sorok halmozta a Mátyás korabeli népdalok nélkül.

És Mátyás királytól 1-ső Ferenc József nem volt a magyarnak királya, akit a nép, a busongó, vigadó, nótázó magyar nép dalra becsült volna. Edward király példája ötlük eszembe. Ha egytől egyig mind egy-egy Edward következt volna Mátyás után a magyar trónon dicsőségesen uralkodó királyunkig, nem nótázta volna ki a magyar, mert nincs nép, amely kény-szerből énekelne.

I. Ferenc József benne van a magyar sziv kellő közepében, ott, ahonnan a nóták meg az imádságok fakadnak. Nem is imádkozik a magyar ember anélkül, hogy királyáról is meg ne emlékezzék és ha egy sor nótát elfúj, egy-egy nótát közte közte a királyáról is énekel.

Csodálatosképpen a legtöbb király-nótában császárnak titulálja a magyar a királyt, amit nézetem szerint inkább a szövegnek a dallamhoz való kedvezőbb alkalmazkodásával, mint egyéb okkal lehet megfajteni. Császár (két hosszú szótag), király (egy rövid, egy hosszú). A spondeus versláb inkább megfelel a plasztikus magyar zene természetének, (különösen a sorok végén) amely annyira tiszteletet parancsoló

Körülöttem semmi . . . Semmi.  
Valami kész menni . . . Menni.  
Osmeretlen temetőkn  
Fehér és nagy hómezőkön  
Uttalan utat keresve  
A csillamló végtelenbe.  
. . . Pedig halkán, egyre esve  
Minden léptet eltemetve;  
Tompán . . . Szinte hallható —  
Hull a hó.

— **Uj esperes.** Dessewffy Sándor csanádi megyés püspök Abfall Károly csákovai plébánost a középtemesi esperesi kerület esperesévé nevezte ki.

— **Eljegyzés.** Viszkidenszky Géza honvédszár főhadnagy eljegyezte Szegeden Hoffmann Zseni kisasszonyt, Hoffmann Géza nyugalmazott ezredes leányát.

— **Dessewffy püspök legújabb pásztorlevele.** Dessewffy Sándor csanádi püspök kiadta 1900-ra első főpásztori körlevelét, melyben megemlékezik római utjáról, melyet azért tett, hogy részt vehessen a szent év megnyitására s közli a Szentatyához intézett üdvözlésének kivonatát is. Továbbá köszönetet mond a püspök a papságnak a hozzá intézett újvi üdvözléséért. Közli továbbá az emberiségnek Jézus Szent Szívének följajlásáról szóló ismételt formulát és az apostoli Szentszéknek rendelkezéseit a szent évben megtartandó böjtökről. Pályázatot hirdet a torontál-almási plébánia-javadalomra és személyi változások közlésével végzi körlevelét. A körlevél ma érkezett meg a nagybecskereki plébániára.

— **A csendőrség szaporítása.** A folyó év derekán, előreláthatólag július hó folyamán, jelentékenyen emelni szándékozik a belügyminiszter a csendőrség állományát. Ez idő szerint 7825 főre rug a csendőrség legénységi létszáma, amelynek szaporítása elől nem lehet immár ki térni. Tekintettel a költségek nagyságára, összesen 148 főnyi gyarapítást vett a miniszter tervbe. Ez szaporítás terhére először is Hódmező-Vásárhely külterületén három új lovas őrsöt állítanak föl s a jelenleg már létezőt nyolc lovascsendőrrel megerősítik; száz új gyalogcsendőrt pedig részben már meglévő őrsök létszámának emelésére, részben pedig — ott, ahol elkerülhetetlenül szükségessé mutatkozik — új csendőrőrsöknek a létesítésére használnak föl. A szóban forgó létszám-szaporítás egész évi költségközléte mintegy százötven ezer koronára tehető.

— **A Telbisz-család gyásza.** Mint Lovrinból írják, Telbisz József ottani tekintélyes ügyvéd életének 83-ik évében, tegnapelőtt elhunyt. A megboldogult, köztiszteltetben állott aggastyán nagybátyja volt Telbisz Imre dr. kir. közjegyzőnek, Telbisz Károly dr. kir. tanácsos, polgármesternek és Fábian László aradi főispánnak. Temetése ma ment végbe Lovrinban. A család a következő gyászjelentést adta ki:

valami a nótázó nép előtt, hogy a királyt is megteszi császárnak, ha a nóta úgy kívánja.

Egyébként az is közrehat a király és császár rótabeli közjogi háborúskodásában, hogy a nóta-gyártók jobbra katonák, akik a kaszárnyákban addig tanulják a császár családfáját, míg egyszer csak elfelejtik, hogy annak a családfának a legszebb ékesége a magyar király.

De nézzünk végig a király-nótákon. Van ezek között mindenféle: kedélyes, pajzán, tréfás, naív, de valamennyiben ott csillog az igazi szeretet zománca és a karakterisztikus erő. Ki ne ismerné a rigóról, meg a biróról kezdődő nótát? Ime:

Hármat rikkantott már,  
Hármat rikkantott már  
A rigó, a rigó, a rigó;  
Nem parancsol nekem,  
Nem parancsol nekem  
A biró, a biró, a biró.  
[Majd parancsol  
Ferencz József a császár,  
Kinek execiroz-  
Kinek presentiroz-  
— Ni muszáj, — ni muszáj, — ni muszáj!]

Ez a nóta borsodalmegyei eredetű, de ismerik az egész országban.

Kedves ez a Győr-vidéki baka-nóta is.

Ferenc József vasládája,  
Vasládája,  
Abba' van az  
Abba' van az  
En obsitom belezárva.

Elvezett a  
Elvezett a  
Láda kulcsa,  
Ki nem szab-  
Dulok soha!  
Dulok soha!

Ez is általánosan ismert nóta:

Alólirottak szomorodott szívvel jelentik felejtethetetlen jó nagybátyjuknak, Telbisz József köz- és váltó-ügyvédnek folyó hó 8-án, délelőtt 10 órakor, 83 éves korában rövid szenvedés után történt elhunytát. A boldogult hült tetemei f. hó 10-én, délelőtt 11 órakor fognak Lovrinban a családi sírboltban örök nyugalomra helyeztetni. Az engesztelő szent-mise f. hó 11-én, délelőtt 9 órakor fog Lovrinban a róm. kath. templomban az egkek Urának bemutatni. Örök béke lengjen porai fölött! Fábian László, Telbisz Imre és neje szül. Capdebo Ida, Fábian Lajos unoka-öccsei. Fábian szül. Telbisz Lujza unokahuga. Sénk Ferenc és neje szül. Stefanovits Márta, Telbisz Imre György dédunoka-öccsei. Fábian Iona, Fábian Magdolna ükunokahuga. Fábian szül. Rieger Leona, gróf porcia szül. Fábian Ella és férje gróf Porcia Lajos, Fábian Anna déd-unokahuga.

— **Második tél.** Három királyok előtt még erősen hittük, hogy Tél apó kidühöngte magát alaposan, és ime, most látjuk, hogy csalódtunk, mert még csak most kezdi ám rázni igazában bozontos szakálát, fehér hópihéket szórva ki belőle mindenfelé, a merre csak elhalad. Annyival nagyobb állandóságot jósolhatunk a mostani hónap, mert az szilárd alapra hullott, aminek egyéb hátrányai mellett meg van az az előnye, hogy a fagyos föld jobban tartja a havat, mint a nedves. A gyalogjárdák azonban föltötte kellemetlenek azoknak, akik nincsenek hozzá szokva a korcsolya-pályán való sétáláshoz — korcsolya nélkül. Lépten-nyomon láthatunk bukfenező alakokat, akik a frissen esett hóban saját testi mivoltukat örökítik meg negatív képben. Ez ellen csak az segítsen, ha a háztulajdonosok naponta homokkal felhintenek a házaik előtt elfutó aszfaltot, vagy téglalaburkolatot.

— **Nagybecskerek egészsége.** Dr. Weiterschan József városi főorvos jelentése szerint december hónap egészségügyi viszonyai a november havhoz képest annyiban mutatnak eltérést, amennyiben egy a halálozások, valamint a megbetegedések nagyobb számban, a születések pedig valamivel jobb arányban fordultak elő. Az említett kedvezőtlen megbetegedési viszonyt nagyjából a hevenyfertőző bajok, különösen a vörheny-esetek nagy száma okozta, mivel e hó folyamán összesen 77 ilyenü, köztük 65 vörheny eset lett bejelentve. Ezen ragályos betegségek összesen 17 áldozatot követeltek. Megnyugtató, hogy az esetek jellege az utolsó időben enyhébbre vált és hogy a járvány elfojtására az arra hivatott hatóságok a legnagyobb eréllyel jártak el. A betegek elkülönítése, a lakás tisztítás, karbol, gőz és formalinnal való fertőtlenítés minden egyes eset után pontosan végeztetett. Trachomára és rendőrorvosilag 12 egyént vizsgáltak meg: 7 mint ragályos bajban szenvedő a

Ha én egyszer, ha én egyszer  
A királyljal beszélnek,  
Szobájába, szobájába  
Valahogy be mehetnek  
[Megmondanám a királynak,  
A királynak magának:  
Leányokat is, leányokat is  
Sorozzon be huszárnak.]

Országosan elterjedt Szeged vidéki nóta az is, amelyben a magyar regruta azon panaszkodik, hogy: Októbernek elsején be kö rukkóni, és hogy: Majd fujja a Ferenc József rezosbandája.

Azonban valamennyi eddig felsorolt szemelvényen tultesz vonzóan kedves naivitásában és ártatlan humorában ez a palóc népdal, amelyet Eger-vidéken ismernek:

Ferenc József  
Mezüláb mént sétányi  
A csizmáját  
Othole hagyta patekónyi  
[Hej de] Kilenc kovács  
Nem merte fővádónyi  
Vádónyi, de vádónyi:  
Mert nem tudtak  
Gyémánt patekót  
Csinyáni!]

De ki győzné mind felsorolni a népdalköltészet király-nótáit. Nincs vidék, ahol leg alább egyet ne tudnának. Erdemes dolog volna ezeket a dalokat (nem egy zenei gyöngy is van köztük) mind összegyűjteni és pedig nemcsak azért, mert ez az érdekes és értékes füzet becses irodalmi különlegesség volna, de mert együtt becsülhetnők meg mindazt, amit a magyar dalos szív királyáról hagy az utódokra, azokra az utódokra, akikre király himnusz nem hagy, mert nem tetszik neki, amit a műdaloktól rendeletre fábrikáltak össze a védtelen nemzetközi hanglétrán.

kórházban áll gyógykezelés alatt. Élelmi szert 2 izben kifogásoltak. A város lakosságának száma 22.575., született 97, meghalt 86, ezek közül hét éven alól 36, hét éven feül 50 a következő halálokokkal: veleszületett gyengeség 3, görcsök 12, gyermekaszály 2, bélhurut 3, roncsoló toroklob. beleértve torokgyíkot 1, vörheny 14, himlő 1, hasi hagymáz 2, tüdőgyulladás 4, tüdő gümőkór 11, vízbetegség 5, elmebajok 4, aggkóri végkimerülés 8, egyéb természetes halálokok 14, öngyilkosság 1, küllerőszak okozta halál 1.

— **Ezüstlakodalom.** Török Péter városi kiadó és neje szül. Machalek Julianna a napokban ünnepelték szük családi körben ezüstlakodalomukat.

— **Hangverseny.** A 29-ik gyalogezred zenekara, a mely ma este hangversenyez először a kaszinóban, itt marad holnap, pénteken is, a mikor Marcoin rendez általuk estélyt 50 kr. belépti díjjal.

— **Munkásközvetítés.** A földmivélsügyi miniszter nagyfontosságú rendeletet bocsájtott ki az egyes törvényhatóságok a rendelettel megállapítván az országos munkásközvetítést. Az új rend szerint a miniszteriumban lesz munkásközvetítő intézet, melynek felügyelete alatt minden nagyobb városban és községben állítanak fel ilyent. Ezek a központtal folytonos összeköttetésben állva, mindig tudják, hogy hol és merre kell munkás s gondoskodnak azok elszállításáról. Ezzel a miniszter elejét veszi a munkahiány miatt való zavargásoknak.

— **A „Polgári Dalárda“ estélyei.** Lapunk keddi számában jelettük, hogy a nagybecskereki polgári dalárda f. évi febrbár 10., 11. és 12-én estélyeket rendez a szegedi honvéd zenekar közreműködésével. A február 10-én a kaszinó termeiben rendezendő estélyen jobbra vig ének-és zenedarabok kerülnek bemutatásra. Ezt az estélyt a dalárda pártoló tagjai részére rendezik, akik, valamint az általuk bevezetett vendégek belépő díjat nem fizetnek. Február 11-én a honvéd zenekar rendez hangversenyt a Koronaszállóban, 12-én pedig a Rózsa szállóban. A rendezőség ezuton is fölkéri a Dalárda pártoló tagjait, hogy az estélyeken tartandó tombolához alkalmas nyeresémi tárgyakat, mint azt a multban is tették, a Pleitz-féle nyomdában átadni sziveskedjenek Belépő jegyek már kibocsátva és azok az egyesület tagjainál kaphatók. A részletes programot később bocsátja ki a rendezőség és falragasz, meghívó, valamint lapunk útján hozza az érdeklődők szives tudomására. Biztosra vesszük, hogy a Dalárda estélyei mind jól fognak sikerülni, mert annyi buzgalom és tanulás után, amelyet a fiatal egyesület tagjai kifejtettek, a közönség jóakaratu pártolása el nem maradhat, különösen midőn egyuttal mulatni és táncolni is lehet.

— **Kikapós varga.** Taity Jócó a szerb karcsony öröme a Gradnolica összes korcsmaít végiglátogatta, mi közben meglehetősen fölhuzott állapotban botorkált hazafelé. A kapuban találkozott egy szemrevaló cselédleánnyal. Noha nem minden bõrrel dolgozó iparos tapintatos, de a leány mégis azt tapasztalta, hogy Jócó nagyon is tapintatos. A józan leány teljes erejével védekezett a berugott Don Juan ellenében, de jobban megvédte őt egy fölbukkant új alak Jócó hitese felesége személyében. A derék asszonyosság mindent látván, mindent tudván, seprűnyéllel rontott neki élete párjának. A férj egy darabig tűrte emez immár nála nem szokatlan és nem csupán erkölcsi vereségeket, de azután türelmét vesztvén, a seprűnyél urává lön, kicsavarta azt a féltékeny hitestárs kezéből s az utca közepére, a kulimászos latyakba terelte át a harctér színeljét. Ott azonban a járókelő szamaras uraságok az asszony pártjára állottak, s ha a rend éber öre közbe nem lép, a Jócó alighanem lepedőben kerül vissza házi szentélyébe. Így azonban megmenekült. Az ügyet a rendőrség fogja ellátni, ha a kölcsönösen sérült felek addig ki nem egyeznek.

— **Meghalt egy leány . . .** Nagyszentmiklósról írja levelezőnk: A szépséges Lizi, Léber Péter rendőr nevelt leánya, tegnap reggel felakasztotta magát s mire tettét észrevették, teste már kihült. A jobb sorsra érdemes szép leány már négy éve viszonyt folytatott egy cipész legénnyel; mivel azonban mostoha szüleinek nem tetszett a jóra való, szorgalmas legény, hát inkább a halált választotta a szerelmes leányszó, mintsem hogy máshoz menjen feleségül.

— Uj kerékpáros egyesület a megyében. Nagy Szent Miklóson a múlt szombaton alakult meg a kerékpáros egyesület. Egyelőre egy bizottságot küldtek ki az alapszabályok kidolgozására.

— Letartóztatott szolgáló. Temeváról írják: A nagybecskereki rendőrség büntügyi osztályának megkeresésére letartóztattak ma délelőtt a Józsefvárosban egy Soll Anna nevű szolgálót. A szolgáló lopás miatt van vádolva s ezért ma délután Nagybecskerekre kísérték.

— Ezer és ezer embernek adták vissza már elveszettnek hitt egészségüket a Psarhofer J. vértisztító labdaccai, melyek olyan betegségeknek is segítettek, melyeknél más szer már nem használható.

**Irodalom.**

— Idegenforgalom Budapesten. Es az, a mi nincs. Régi és szomorú igazság, a legszomorubb benne pedig éppen az, hogy maig is az maradt. Budapesten elég dolog van, a mi ritka, de a legnagyobb ritkaság mégis az idegen. Az idegenek maig is idegenek maradtak tőlünk. A fővárosunktól is, az országunktól is és világvárosi önérzetünk teljességében ma is látványosság-számba megy az a külföldi, a ki kezében a Baedekerrel, szenzációt csinál az utcákon. Olyan ritka, hogy ha meg nem is bankettezzük mindig, de okvetlenül — meginterwiewoljuk. Pedig addig, míg a világ nem tud rólnk, fura dolog a mi világvárosságunk. Hogy reánk férne egy kis idegenforgalom, sőt szívesen vennők a legnagyobbat is, ebben egyik vagyunk mindnyájan, a minthogy egyik vagyunk abban is, hogy — semmit sem tettünk ennek a ólnak az érdekében. Pedig, hogy tennünk kellene is, lehetne is és bölcs dolog is volna, azt nagy meggyőző erővel elmondja, bizonyítja és propagálja az az okos könyv, a melynek szerzője Szerény Álnév alatt fejteti a maga nézeteit Magyarország idegenforgalmáról, a mi nincs és előadja az eszméit, a melyek segédelmével teremteni lehetne. A dolog ma úgy áll, hogy mi nemcsak, hogy az idegent nem tudjuk ide vonzani természeti szépségeinkben és gyógyító erejű forrásokban bővelkedő tájainkra, hanem mi magunk számtalan milliót viszünk ki évről évre külföldre. Hazai fürdőinket mintegy 44.000 vendég látogatja, holott 120.000 ama magyarok száma, a kik a külföldi fürdőket látogatják. Szerény ki számítja, hogy ezzel évenként 24 millió magyar forint vándorol a külföldre. A szomszédos Bécsbe 365 000 idegen látogat el évenként, de Budapestet elkerülik a turisták. Miért? Mert itt nem találják meg az idegenek azt a kényelmet, a melyet Bécsben és a külföldön kínálnak. A fürdői szerzője a turisztika fejlesztésével, fürdőink modern berendezésével és fölvirágztatásával, vagy szállók építésével a MAV. mentén, tökéletes kiszolgálással és megfelelő reklámmal véli ide csábíthatni és mi több, itt meg is tartani a gazdag idegent. A fővárost ily módon a nyugatról keletre vivő forgalom központjává és a kontinens első világfürdőjévé kívánja tenni. Fiume a magyar Niszává, a Tatra és Erdély havasai a magyar Svájcokává válnának. Hogy fürdőink eddig nem vonzzák az idegent s nem tartják meg a hazai utast sem: annak okát a szegénységben találja. A mi fürdőink hitelre sem igen számíthatnak. Azért terjesztett a balneológiai egyesület törvényjavaslat-tervezetet a kormány elé, 500,000 frtnyi állami hozzájárulást javasolva oly célból, hogy ez összeg a fürdővállalatokba befektetendő elsőbbségi tőke kamatoztatásának biztosítékát adja. Számításokkal igazolja a könyv, hogy egy nagyobbfajta kereskedés évi reklámköltsége nagyobb, mint az az összeg, a melylyel Budapest idegen forgalmát fellendíteni lehetne; de szomorúan jellemző a hivatalos főváros gondolkodására és eljárására, hogy még az idegenforgalmi statisztika készítésére szükséges csekély összeget is törölte budgetjéből, úgy, hogy a statisztikai havi füzetek az idegenforgalmi statisztikát kénytelenek voltak beszűntetni. A sok megszületni valót tartalmazó füzet Singer és Wolfner kiadásában jelent meg.

— Úgyes-bajos ember könyve. Utbaigazítás minden bajban a mindennapi életben előforduló összes törvények és rendeletek nyomán. Irta: K. Nagy Sándor, pestvidéki kir. törvényszéki bíró. Kiadja a Franklin-Társulat. 1899. (Falusi Könyvtár 46. sz.). Ara 50 kr. A nép számára mindent magában foglaló s minden úgyes-bajos dologban tanácsot adó hasznos könyv; tartalmát tekintve uttörő munka. Szerző neve nem ismeretlen a népszerűítő irodalomban. Töle jelentek meg már előbb: „Bűn és bűnhődés vagy a büntető törvénykönyv, Csend és rend legyőze vagy a kihágási törvénykönyv, Ne bántsd az állatot

vagy az állatvédő törvények példákban stb.“, de ebben a könyvben igyekezett összegyűjteni mindazokat a törvényeket és rendeleteket, melyek a mindennapi élet különböző foglalkozásaiban, különösen a falusi életben előfordulnak és ezeknek összegyűjtésével az volt a célja, hogy mindenki meglássa, megtudja, hogy milyen ügyében-bajában kihez vagy hová kell fordulnia, kitől kell tanácsot kérni, sőt tanácsadó hiányában is fellelje e könyvben a vezetőt. Hogy pedig mindenki könnyen megtalálja e könyvben azt, a mire szüksége van, betűrendben vannak felsorolva az esetek és ha valaki bővebben akar tudni arról az esetről, mindenütt hivatkozás van a törvény vagy a rendelet számára, hogy arra a törvények vagy rendeletek gyűjteményében rátaláljon.

**TÁVIRATOK.**

**A delegációkból.**

Budapest, jan. 11. (A „Torontái“ eredeti táv.) Bécsből jelentik: A magyar delegáció Szilágyi Dezső elnöklésével tartott mai VII-ik nyilvános ülésen tudomásul vette az egyesült négyes albizottság jelentését a közös tisztviselők fizetésének rendezéséről. Teleki Sándor gróf előterjeszti a haditengerészeti költségvetést és újból elfogadásra ajánlja a bizottság határozati javaslatát, hogy a haditengerészeti megrendeléseknél a magyar termelés arányosan részesíttessék. Rosenberg Gyula elvben ellenzi mind a kereskedelmi, mind partvédelmi szempontból a más államok mintájára való flottaszaporítást. Minthogy azonban a közös kormány is számolt ezzel a ténnyel, a költségvetést megszavazza.

**Az angol parlament.**

Budapest, január 11. (A „Torontái“ ered. távirata.) Londonból jelentik: A parlament valószínűleg még e hó 30-án összeül.

**Balfour beszéde.**

Budapest, január 11. (A „Torontái“ eredeti távirata.) Londonból jelentik: Balfour megint beszélt Manchesterben. Elismerte, hogy Anglia tévedett, mert kevés lovasággal kezdett háborút, de ez a tévedés — szónok szerint — általános volt.

**Háboru.**

Budapest, jan. 11. (A „Torontái“ eredeti távirata.) Fokvárosból jelentik, hogy Roberts és Kitchener tábornokok oda érkeztek. Durbanból a harcra küldtek 1200 betegszállítót. Ugy hiszik, hogy Buller harcra készül.

**Budapesti gabonaüzede.**

Budapest, 1900 január 11.

A készáruüzlet hivatalos árjegyzései:

B u z a	kilós	100 kilogr. ára		kilós	100 kilogr. ára	
		frtől	frtíz		frtől	frtíz
Bánsági	6	76	7.40	80	7.90	8.00
Tiszavidéki	„	76	7.40	80	7.95	8.05
Pestvidéki	„	76	7.35	80	7.90	8.00
Bácskai	„	76	7.55	80	0. —	0. —
Roze	uj	elsőrendű	70—72	6.20	6.80	
„	„	másodrendű	—	6.05	6.15	
Árpa	„	takarmány	60—62	5.65	5.70	
„	„	égetni való	62—64	5.45	5.55	
„	„	sörfőzésre való	64—66	0. —	0. —	
Zab	„	—	39—41	5.35	5.45	
Tengeri	ó	bánsági	—	4.60	4.85	
„	„	másnemű	—	0. —	0. —	

**Határidő-üzlet.**

Budapest, jan. 11. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) Buzában a kínálat és vételkedv egyaránt lanyha, az árak szilárdak. Kötöttett:

Buza 1900. áprilisra	7.72—7.73
Buza 1900. szept.-re	7.85—7.86
Roze áprilisra	6.37—6.38
Zab áprilisra	5.01—5.02
Tengeri 1900. májusra	4.93—4.94

**Vonatok érkezése és indulása**

Nagy-Becskerekre, illetve Nagy-Becskerekéről.

**Érvényes 1899. november hó 1-től.**

**Érkezik:**

a) a nagybecskerek-bégaparti (thév.) pályaudvarra:

Zombolyáról: délelőtt 8 óra 49 p.; éjjel 9 óra 46 p.  
 Pancsováról: este 6 óra 09 p.  
 „ (Antalfalva, Számos, Szécsányon át) ú. e. 11 óra 45 p.  
 Antalfalváról: reggel 7 óra 21 p.  
 Temesvárról: délelőtt 11 óra 45 p.; este 6 óra 37 p.  
 éjjel 9 óra 46 p.  
 Verseczről: délelőtt 8 óra 49 p.; éjjel 9 óra 46 p.  
 Alibunárról: éjjel 9 óra 49 p.  
 Zombolyáról: (keskenyvágányu vonalon) délelőtt 11 óra 20 p.; este 6 óra 45 p.  
 Csősztelekről: (keskenyvágányu vonal) reggel 6 óra 24 p. (csak minden kedden, pénteken és vasárnap).

b) a nagybecskereki (nknbt) pályaudvarra:

Budapest—Nagy-Kikindáról: reggel 7 óra 52 p.; délután 4 óra 45 p.; éjjel 10 óra 22 p.

**Indul:**

a) a nagybecskerek-bégaparti (thév.) pályaudvarról:

Zombolyára: éjjel 3 órakor; délután 5 óra 30 p.  
 Pancsovára: reggel 8 óra 07 p.  
 „ (Szécsány, Számos és Antalfalván át) éjjel 3 órakor.  
 Antalfalvára: este 6 óra 40 p.  
 Temesvárra: éjjel 3 órakor; délelőtt 9 óra 31 p.; délután 5 óra 30 p.  
 Verseczre: reggel 5 óra 59 p.; délután 5 óra 30 p.  
 Alibunárra: reggel 5 óra 59 p.  
 Zombolyára: (keskenyvágányu vonal) délelőtt 10 óra 36 p.; este 6 óra 08 p.

b) a nagybecskereki (nknbt) pályaudvarról:

Nagy-Kikinda—Budapestre: reggel 5 óra 45 p.; délelőtt 11 óra 49 p.; este 7 óra 05 p.

**VASUT-ÜGY.**

198.724/99. szhoz.

M. kir. államvasutak.

**Hirdetmény.**

A magyar királyi államvasutak igazgatósága nyilvános ajánlati tárgyalást hirdet a Debreczen állomáson létesítendő új felvételi épület előállítására szükséges építési munkák végrehajtására.

A tervek, a költségvetés, az egységárjegyzék, a szerződési tervezet, az ajánlati minta, a pályázati feltételek, valamint a munkák végrehajtásához kötött feltételek, Budapesten, a magyar királyi államvasutak igazgatósága magas-építmenyi ügyosztályában (VI., Teréz-kört 56. szám, III. emelet, 14. szám) és Debreczenben az üzletvezetőség pályafentartási osztályában a hivatalos órák alatt megtekinthető.

Az ajánlatok legkésőbb 1900. évi január hó 30-án déli 12 óráig nyújthatók be alulírott igazgatóság építési főosztályánál (VI., Teréz-kört 56. szám, II. emelet, 10. ajtó).

Az ajánlatok 50 krajcáros, az ajánlat mellékleti ivenként 15 krajcáros bélyeggel ellátva, lepe cséltelve és következő felirattal nyújthatók be:

„Ajánlat a debreczeni felvételi épület létesítésére.“

Csak az összes munkákra tett ajánlatok fognak figyelembe vétetni.

Az ajánlat benyújtását megelőző napon, vagyis 1900. évi január hó 29-én déli 12 óráig 16.000, azaz tizenhatezer korona pánatpénz teendő le a magyar királyi államvasutak főpénztáránál, (Andrássy-ut 75. szám, földszint) akár készpénzben, akár állami letétekre alkalmas értékpapirokban.

A bánatpénzről szóló letétjegy az ajánlatához nem csatolandó.

Az értékpapírok a legutóbb jegyzett árfolyam szerint számítatnak, de névértéken felül számításba nem vétetnek.

Csak idejekorán beérkezett írásbeli ajánlatok szolgálhatnak a tárgyalás alapjául.

Posta útján beküldött ajánlatok és bánatpénzek térti vevénnyel adandók fel.

Budapesten, 1899. évi december hóban.

**Az igazgatóság.**

(Utánnomás nem díjazatik.)

V. 42. végreh. szám 1899.

41-1.1

**Árverési hirdetmény.**

Alulírt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. c. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a perlaszi kir. járás-bíróságnak 1899. évi V. 42. számú végzése következtében a nagybecskereki kir. kincstári ügyészség által képviselt, a kir. kincstár javára Mikits István, Renacz Miklós és Margit, Fidermuth Miklós és neje Anna rudolfszgnadi lakosok ellen 57 forint 44 kr. s jár. erejéig 1899. évi április hó 25-én foganatosított kielégítési végrehajtás útján lefoglalt s 1108 frtra becsült 20 köböl mész, 4 ló, 1 kocsi, 1 vetőgép, 1 vaseke és 1 szelrosta-ból álló ingóságok nyilvános árverésen eladtnak.

Mely árverésnek a perlaszi kir. járásbíróság 1899. évi V. 42. sz. végzése folytán 57 frt 44 kr. tőkekövetelés, ennek 1890. évi július hó 14 napjától járó 6% kamatai, 1/4% váltódíj és eddig összesen 29 frt 6 krban bírósággal már megállapított költségek erejéig Rudolfszgnad községhezánál leendő eszközölésére 1900. évi január hó 22. napjának délutáni 2 órája határidőül kitzetnek és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t. c. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett a legtöbbet ígérőnek szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felülfoglaltatták és azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t. c. 102. §. értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Perlaszon, 1899. évi december hó 31. napján.

Engl,

kir. bírósági végrehajtó.

13577/I. szám 1899.

30-8.2

**Pályázati hirdetmény.**

Aracs községben 140 frt évi fizetéssel javadalmazott községi szülész női állomás, elhalálozás folytán megüresedvén, ezen állásra pályázat hirdettetik.

Felhívom pályázni óhajtokat, hogy szülész női képesítést igazoló kérvényeiket f. hó 30-áig hozzám betérjesszék.

Török-Becsén, 1900. évi január hó 4-én.

Lowieser,  
főszolgabíró.

Az uri-utcában, 267. sz. a. egy 3 szoba,  
konyha, éléskamra, faszín és pincéből álló

**lakás**

azonnal kiadandó.

Bővebbet e lap kiadóhivatalában.

7-2

**Hirdetések**

felvétetnek

e lap kiadóhivatalában.

Zichyfalvai takaré- és hitelegylet, mint részvénytársaság.

**Meghívó.**

A zichyfalvaitakarék- és hitelegylet, mint részvénytársaság t. c. részvényesei f. é. február hó 4-én délután 2 órakor a zichyfalvai népiskola IV. osztályának termében tartandó

**VII. rendes közgyűlésre**

ezennel meghivatnak.

34-1.1

**Napirend:**

1. Szavazatszedő-bizottság választása.
2. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése és az 1899. évről szóló mérleg előterjesztése, valamint az igazgatóság és felügyelő-bizottság részére a felmentvény megadása.
3. A tiszta jövedelem hováfordításáról szóló határozat.
4. A felügyelő-bizottság megválasztása.
5. Indítványok.
6. Két tag megválasztása a közgyűlési jegyzőkönyv hitelesítésére.

Kelt Zichyfalván, 1900. évi január 6-án.

Az igazgatóság.

Torontálmegye közgazgatási bizottságától.

9. szám 1900.

35-8.2

**Hirdetmény.**

A nagyméltóságú kereskedelemügyi m. kir. miniszterium 1899. évi 86333/I. szám alatt kelt magas rendeletével a teli Tisza Duna töltés fentartási és belviszabályozó-társulat céljaira Tarras község határában elfoglalt földterületekre nézve a kisajátítási eljárást elrendelvé, a tárgyalás folyó évi januárius hó 27-én d. e. 10 órakor Tarras községében (község-házánál) fog megtartatni.

Felhivatnak tehát az érdekelt felek, hogy fenti időre kitűzött tárgyaláson annál inkább megjelenjenek, minthogy a bizottság a kisajátítási terv megállapítása felett akkor is érdemileg határoz, ha az érdekelt felek közül senki sem jelenik meg.

A kisajátítási tervrajz és összeírás Tarras községhezánál 15 napi közszemlélésre kitétetett.

Kelt Nagybecskereken, 1900. évi január hó 3-án.

Rónay,  
főispán.**Tűzifa.** Kizárólag elsőrendű legfinomabb minőség.

Mérésékelt áron.

**Valódi porosz szalon-köszén.**

Kapható:

Kurländer Imre-nél Nagybecskerek,  
Korona-utca 585/11. (Telefon 35. sz.)Kurländer-udvar  
Gizella-part (Telefon 89. sz.)

44-1.1

Néikülözhetetlen házi gyógyszer minden családnál!

**Pserhofer J. VÉRISZTÍTÓ LABDACSAI**

Évtizedek óta el vannak terjedve az egész világon s kevés azon család, a hol ez a páratlan házi gyógyszer hiányzik.

E labdacsokat az orvosok különösen az oly bajoknál ajánlják, amelyek nehéz emésztésnek s dugulásnak következményei, mint pl. zavar az epokeringésben, májfájdalmak, azébántalmak, köhike, ar-nyér stb.

Vértisztító hatásuknál fogva kiválóan jó hatást gyakorolnak vérszegénység esetében s az ebből származó bajoknál, mint ideges fejfájás, székör stb. E vértisztító labdacsook nagy előnye, hogy szelíden hatnak, fájdalmat nem okoznak s így a leggyöngébb szervezetűek bíró egyének, sőt gyermekek is bátran használhatják.

Használati utasítás mellékelve.

1 doboz, mely 15 labdacsoból áll 21 kr.  
1 tegeres, mely 6 doboz 1 frt 05 kr.

A pénz előzetes beküldése után bérmentve:

1 tegeres	1 frt 25 kr.
2 tegeres	2 frt 30 kr.
3 tegeres	3 frt 35 kr.
10 tegeres	9 frt 20 kr.

Egyedül készítő és szétküldési főraktár:  
**Pserhofer J. gyógyszerész**  
Bécs, I. Singerstrasse 15.

Elterjedtségük miatt fogva e labdacsook a legkülönbözőbb alakokban és nevek alatt utánoztak, tehát mindenki csak Pserhofer félsz vértisztító labdacsokat kérjen, s csak azok valódiak, amelyek dobozaik fedelén piros színben „Pserhofer” ki-írása látható.

Néikülözhetetlen házi gyógyszer minden családnál!

39-6.1

# Hirdetmény.

## „A MÓDOSI TAKARÉKPÉNZTÁR“

### XXIV. évi rendes közgyűlését

**folyó évi február hó 4-én d. e. 10 órakor Módoson saját helyiségében fogja megtartani,**

melyre a t. cz. részvényesek személyesen megjelenni, vagy az alapszabályok 16. §-a értelmében törvényes képviselőik vagy meghatalmazott részvényesek által magukat képviseltetni tisztelettel felkéretnek oly figyelmeztetéssel, hogy az alapszabályok 15. §-a értelmében a közgyűlés azon részvényesekből alakul, a kik egy vagy több részvény tulajdonosai, mint olyanok legalább 14 nappal a közgyűlés egybejövetele előtt a társaság részvénykönyvébe be voltak írva s részvényeiket szelvényestől legalább 3 nappal a közgyűlés előtt az intézetnél letéteményezték.

#### Napirend:

1. A jegyzőkönyvvezető kijelölése és két hitelesítő választása.
2. Az igazgatóság és a felügyelő-bizottság jelentése, valamint a múlt évi zárszámadás előterjesztése.
3. Az igazgatóság és felügyelő-bizottságnak a felmentvény megadása.

4. Határozathozatal a tiszta nyereség hováfordítása iránt.
5. A felügyelő-bizottság három rendes és egy pótagjának választása 3 évre.
6. Netáni indítványok.

Kelt Módoson, 1900. január hó 5-én.

**Csávósy Béla,**  
elnök.

### A „Módosi takarékpénztár“ zárszámadása a XXIV-iki üzleti évről 1899.

Vagyon.		Vagyon-kimutatás.				Teher.			
		kor.	fill.	kor.	fill.			kor.	fill.
Pénzkészlet . . . . .		10169	14			Részvénytőke . . . . .		160000	—
Váltótárca . . . . .		463337	04			Tartalékalap . . . . .		51000	—
Jelzálog. bizt. váltók . . . . .		403451	26			Esetleges veszteségek fedezésére szolgáló tartalékalap . . . . .		1000	—
Előlegek értékpapírokra . . . . .		11360	—			Rupčić József-alap . . . . .		800	—
Intézeti ház . . . . .		34000	—			Szegény menedékház-alap . . . . .		1157	62
Ingatlanok . . . . .		14019	14			Átmeneti kamatok . . . . .		7720	60
Butorok . . . . .		1838	26			Takarékbetétek . . . . .		328537	58
Girószámla az osztr.-magy. banknál . . . . .		364	64			Visszleszámítás . . . . .		382338	—
4 pénzintézetnél . . . . .		1351	12			Fel nem vett osztalékok . . . . .		96	—
Adósok . . . . .		6437	86			10% betét kamatadó előírás . . . . .		788	44
Letét az adóhivatalban . . . . .		148	20	946476	66	Tiszta jövedelem . . . . .			13038 42
				946476	66				946476 66

  

Tartozik.		Veszteség- és nyereség-számla.				Követel.			
		kor.	fill.	kor.	fill.			kor.	fill.
Leírás az intézeti házról . . . . .		1000	—			Nyereség előírás az 1898-ik évről . . . . .		673	48
Butorokról törlesztés . . . . .		204	24			Váltó- és jelzálog-kamatok . . . . .		73413	82
Kétes követelések . . . . .		1516	—			Levonva az 1900-ra eső átmeneti kamatok . . . . .		7720	60
Betéti kamatok . . . . .		16389	80			Előlegek kamatai, váltóbenyújtási és részvény-átíratási díjak; vegyes jutalékok és vegyes kamatok . . . . .		5122	12
Visszleszámítási kamat . . . . .		20658	60			Ingatlanok jövedelme . . . . .		4041	76
Állami-, községi- és uti adó . . . . .		4524	58					75530	58
Tiszti fizetések . . . . .		12320	—						
10% betét kamatadó . . . . .		1638	96						
Lakbér, posta- és hirdetési díj, telefon, könyvek, nyomtatványok, világítás, fűtés, irodaszerek és kezelési költségek . . . . .		3579	14						
Illetek és bélyegek . . . . .		245	18						
Jótevény célokra . . . . .		145	80						
Alapítványi kamatok . . . . .		40	—						
Vegyes költségek . . . . .		229	86	62492	16				
		673	48						
Tiszta nyereség . . . . .		12364	94		13038 42				
					75530 58				75530 58

Kelt Módoson, 1899. december hó 31-én.

Csávósy Béla, elnök.

Deutsch Lipót, pénztárnok. Zsiros József, igazg. tag. Fendler Károly, vezérigazgató. Deutsch Hermann, igazg. tag. Butschek József, könyvelő.

Ezen vagyon-kimutatás, veszteség- és nyereség-számla a fő- és segédkönyvekkel összehasonlítottván és az értékek leltározása után azokkal mindenben megegyezőnek találtott. — Kelt Módoson, 1900. január hó 2-án.

#### A FELÜGYELO-BIZOTTSÁG:

Höfer József, biz. tag.

Dr. Gyertyánffy Jenő, elnök.

Becker Péter, biz. tag.

Tisztelt közgyűlés!

A tisztelettel alulírott felügyelő-bizottságnak van szerencséje ezennel jelenteni, hogy a társaság igazgatósága által, az 1899-iki üzletéről bemutatott mérleget megvizsgálván és annak minden egyes tételét a társasági számadásokat tartalmazó szabályszerűen vezetett és lezárt fő- és segédkönyvekkel összehasonlítottván, azt helyesnek és szabályszerűen készültnek találta.

A felügyelő-bizottság az igazgatóság összes indítványához hozzájárul és az alapszabályok értelmében ezennel az 1899-iki üzletéről való felmentvény megadását a tisztelt közgyűlés által kéri.

A lefolyt üzletév folyamán tett többszörös vizsgálatunk szerint a társaság ügyei egy az üzletvezető igazgatóság, mint a tisztviselők által is folyvást figyelemmel és buzgósággal, valamint a kereskedelmi szoliditás és a társaság érdekeinek megfelelő pontosság, rend és szabatosággal vitettek.

Módos, 1900. január hó 2-án.

#### A FELÜGYELO-BIZOTTSÁG:

Höfer József, biz. tag.

Dr. Gyertyánffy Jenő, elnök.

Becker Péter, biz. tag.

# Torontáli helyi érdekű vasutak menetrendje.

Érvényes: 1899. évi november hó 1.-től.

Oda.				Nagy-Becskek—Zsombolya.				Vissza.				Oda.				Nagy-Becskek—Pancsova.				Vissza.			
Sz.-v.	V.-v.	Személy-vonat		Személy-vonat		Személy-vonat		Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Személy-vonat		Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	V.-v.	
2.	12.	4.	6.	1.	3.	11.	5.	104.	112.	102.	101.	103.	111.	101.	103.	111.	101.	103.	111.	101.	103.	111.	
I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály							
—	—	700	815	ind. Budapest-nyugati-pályaudvar	érk.	740	—	715	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	142	1146	" Szeged	"	406	—	1238	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	410	126	ind. Nagy-Kikinda	érk.	254	—	1042	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	ind. Nagy-Becskek (2.)	érk.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	érk. N.-Becskek-Bpart (2. 7.)	ind.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
300	559	931	530	ind. N.-Becskek-Bpart (2. 7.)	érk.	849	1145	637	946	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
309	610	940	539	Y Nagy-Becskek-Gytelep	↑	840	1138	625	937	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
316	620	947	546	érk. Sándorudvar (2.)	ind.	833	1132	615	930	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	ind. Pancsova (2.)	érk.	1145	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
317	622	948	547	ind. Sándorudvar (2.)	érk.	832	1131	614	929	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
328	637	959	559	Lázárföld	↑	821	1121	600	918	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
334	645	1005	605	*Pusztá-Kenderes	↑	814	1114	550	911	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
341	653	1011	611	*Lajosmajor	↑	808	1108	542	905	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
353	716	1022	622	Szárca	↑	758	1058	528	855	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
405	780	1033	633	érk. Szécsány (3. 4.)	ind.	746	1046	508	843	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	érk. Versecz (3.)	ind.	514	—	—	308	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	" Számos (4.)	"	—	—	—	430	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	" Antal falva (5.) (Számoson át)	"	—	—	—	419	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	" Alibunár (4.)	"	—	—	—	252	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	érk. Pancsova (2.) (Antalfalván, Számoson át)	ind.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	ind. Versecz (3.)	érk.	1039	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	ind. Alibunár (4.)	érk.	953	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	ind. Szécsány (3. 4.)	érk.	731	1041	453	333	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
415	757	1043	643	érk. Módos (6.)	ind.	712	1024	430	816	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
433	820	1100	700	érk. Temesvár-Józsefváros (6.)	ind.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
632	—	—	—	ind. Temesvár-Józsefváros (6.)	érk.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
440	—	—	—	ind. Módos (6.)	érk.	711	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
449	—	—	—	Fény	↑	701	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
500	—	—	—	Párdány	↑	650	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
513	—	—	—	Jánosföld	↑	637	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
521	—	—	—	Óregfalva	↑	627	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
531	—	—	—	Torontál-Ujvár	↑	617	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
541	—	—	—	Csene	↑	607	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
549	—	—	—	Kurjácska	↑	554	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
607	—	—	—	Kécsa	↑	541	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
614	—	—	—	Klári	↑	534	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
622	—	—	—	érk. Uj-Zsombolya (7.)	ind.	526	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
635	—	—	—	ind. Uj-Zsombolya (7.)	érk.	512	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
637	—	—	—	érk. Zsombolya (7.)	ind.	511	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
643	—	—	—	érk. Szeged	ind.	505	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
900	—	—	—	érk. Budapest-nyugati-pályaudvar	ind.	142	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
125	—	—	—	érk. Temesvár-Józsefváros	ind.	700	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
814	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Jelmagyarázat. \*) Feltételes megállás fel- vagy leszálló utasok számára. Megjegyzések. 1. Az állomások neve mellett balról álló időadatok felülről lefelé, a jobbról állók pedig alulról felfelé olvassandók. — 2. Az indulási és érkezési idők közép-európai időre vonatkoznak. — 3. Az éjszakai idők, est 600 órától reggeli 550 percig, a percekkel jelző számjegyeknek alá húzásával közzétett csatlakozási időadataiban az órák vastag betűvel vannak nyomtatva, a gyorsvonatok által idegen vasutak csatlakozási adatainak helyességét felelősség nem vállalatik. — 4. Az állomások menetrendjének sorszáma. — A szelvények részletes menetrendjét tartalmazó zsebrétű könyvecskék 8 fillérért az állomásokon a személypénztárnaknál kaphatók. Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskereken.